

EN	SERVOX® Tracheal Compress Neo with slit
FR	SERVOX® Comresse trachéale Neo fendue
IT	SERVOX® Compressa tracheale Neo con fessura
ES	SERVOX® Compresas traqueales Neo ranuradas
BG	SERVOX® Трахеален компрес Neo, със срез
HU	SERVOX® légszó-sebpatna Neo, bevágott
EL	Επίθεμα τραχειοστομίας SERVVOX® Neo, με σχισμή
HR	Trahealna kompres Neo SERVVOX®, s prorezom
NL	SERVOX® Trachealkompreß Neo met opening
PT	Compressa traqueal SERVVOX® Neo ranhurada
PL	Kompreß tracheostomijny SERVVOX® Neo, z wycięciem
SL	Trahealna kompres z zarezo SERVVOX® Neo



Inhalt / Contents / Contenu
Contenuto / Contenido
съдържащие / tartalmat
περιεχόμενα / sadržaj / inhoud
conteúdo / zawartość / vsebine

DE Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN Do not reuse – risk of infection
FR Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT Non riutilizzare – rischio di infezione
ES No reutilizar – riesgo de infección
BG Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU Ne használja újra – fertőzésveszély
EL Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υφίσταται κίνδυνος μόλυνσης
HR Nemojte ponovno upotrijebiti – opasnost od infekcije
NL Niet hergebruiken – risico op infecties
PT Não reutilizar – Perigo de infeção
PL Nie używać powtórnie – ryzyko infekcji
SL Ne uporabljati ponovno – obstaja nevarnost okužbe

10 Stück
pcs. | pcs. | pz. | брор
darab | τεμάχιο | kom. | stuka
unidades | szt. | kosov

PZN 09948982

REF 28428



LOT XXXXXXXX



Servona GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@servona.de | www.servona.de

41997/revision 2021-12-15

DE	Größe
EN	Size
FR	Taille
IT	Dimensioni
ES	Tamaño
BG	размер
HU	méret
EL	Μέγεθος
HR	veličina
NL	maat
PT	Tamanho
PL	rozmiar
SL	velikost



63 x 66 mm

Farbe	DE	weiß
Colour	EN	white
Couleur	FR	blanc
Colore	IT	bianco
Color	ES	blanco
ЦВЯТ	BG	бяла
szín	HU	fehér
χρώμα	EL	λευκή
boja	HR	bijela
kleur	NL	wit
cor	PT	branco
kolor	PL	kolor biały
barva	SL	bele barve

Material	DE	Saugfähige, atmungsaktive, doppellagige Viskose-Polyesterfaser
Material	EN	Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre
Matériel	FR	Fibre de polyester viscose à double couche, absorbante et respirante
Materiale	IT	Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante
Material	ES	Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes
Материал	BG	Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна
Anyag	HU	Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál
Υλικό	EL	Απορροφητικές, αναπνευστικές πολυεστερικές ίνες βιοσκόζης διπλής στρώσης
Materijal	HR	Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana
Materiaal	NL	Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel
Material	PT	Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla
Materiał	PL	Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowe
Material	SL	Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Tracheokompresen Neo geschlitzt polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomisierte oder laryngektomierte Kinder mit Trachealkanüle mit normaler Sekretbildung.

Beschreibung Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokompresse durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Kompresse befindet und das Kanülenschild gut abgepolstert ist.

Zum Entfernen, die Kompresse durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselperiodenintervall:** Bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVOX® Tracheal Compresses Neo with slit provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with normal secretions.

Description The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress through the slit over the cannula tube until the cannula tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned. To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destination médicale Les SERVOX® Compresses trachéales Neo fendues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

Description La surface fendue permet de changer de compresse sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresse trachéale par la fente sur le tube de canule jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresse découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlèvement, extraire la compresse du tube de canule par la fente et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Compresse tracheale Neo con fessura la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione La fessura consente la sostituzione della compresse senza dover estrarre la cannula tracheale.

Impiego Inserire la compresse tracheale tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compresse e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compresse dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compresas traqueales Neo ranuradas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® Трахеален компрес Neo, със срез служи за подплата на плочката на канюлата и поглъща итканциите от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани деца с трахеална канюла, отделящи нормално количество секрети.

Описание Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промушете трахеалния компрес през среза над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване издърпайте компреса от тръбата на канюлата през среза и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés SERVOX® légszív-sebpatna Neo, bevágott kárpánáza alulról a kanülpáncsot és felszívja a légszívnyílásból távozó váladékokat a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszívmetészen vagy gége műtéti eltávolításán az eset, légszívkanülül viselő gyerekek részére normál váladékképződés esetén.

Leírás A bevágás lehetővé teszi a sebpatnacserét anélkül, hogy ki kellene venni a légszívkanült.

Használat Nyomja át a légszív-sebpatnát a vágaton a kanülcső fölött úgy, hogy a kanülcső teljesen a sebpatna stancolt lyukában legyen és a kanülpáncs jól alá legyen párnázva.

Az eltávolításhoz húzza le a sebpatnát a kanülcsőről a vágaton keresztül és dobja ki. – **Csereintervallum:** minden kanülcsere, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Επίθετα τραχειοστομίας SERVOX® Neo, με σχισμή τοποθετούνται στο επίθεμα σωλήνα και απορροφούν από το τραχειοστομα τα εξερχόμενα σκέρηματα, για την πρόληψη δευτερευόντων ερεθισμών και μολύνσεων.

Ενδείξεις Παιδιά με ριντοραχειοτομικά σωλήνα με τραχειοτομή ή λαρυγγεκτομή, με φυσιολογική συγκέντρωση εκκρίσεων.

Περιγραφή Η σχισμή διευκολύνει την αλλαγή επιθέματος χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του ριντοραχειοτικού σωλήνα.

Εφαρμογή Θάψτε το επίθεμα τραχειοστομίας μέσα από τη σχισμή πάνω από το σωλήνα κάνουλας, μέχρι ο σωλήνας κάνουλας να βρίσκεται εντελώς μέσα στην διατρήτη σπή του επιθέματος και το επίθεμα σωλήνα να ακουμπάει καλά στο μαλακό τμήμα.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε το επίθεμα από τον σωλήνα κάνουλας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

HR

Namjena Trahealna kompres Neo SERVOX®, s prorezom oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječila iritacija kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirana ili laringektomirana djeca s trahealnom kanilom s normalnim lučenjem sekreta.

Opis Prorez omogućuje zamjenu komprese bez vađenja trahealne kanile.

Primjena Trahealnu kompresu gurmite kroz prorez iznad cijevi kanile tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® Tracheokompres Neo met opening vullen het canuleschild op en absorberen afscheidende die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getracheotomiseerde of laryngectomiseerde kinderen met tracheacanule met normale afscheiding.

Beschrijving De opening maakt het mogelijk de kompresen te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheokompres door de opening over de canulebuis totdat de canulebuis helemaal in het geponste gat van het kompres zit en het canuleschild goed is opgevuld.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebuis af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressa traqueal SERVOX® Neo ranhurada revestem a flange traqueal e absorvem as secreções do ostoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Traqueostomia ou laringectomia em idade pediátrica com cánula de traqueostomia com formação de secreções normal.

Descrição A ranhura permite a troca da compresse sem remoção da cánula traqueal.

Aplicação Passar a compresse traqueal através da ranhura, por cima da cánula, até a cánula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compresse e a flange da cánula estar bem amofadada.

Para remover, retirar a compresse através da ranhura por cima da cánula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cánula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Kompres tracheostomijny SERVOX® Neo, z wycięciem funkcję podkładu pod kolnier kanülü przelchwyujają wydzielnie wydostając się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Dzieci po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanülę tracheostomijną, z normalnym strumieniem wydzieliny.

Opis Wycięcie umożliwia wymianę kompres bez konieczności wyciągnięcia kanüli tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsuwać kompres tracheostomijny przez wycięcie w rurce kanüli, aż rurka kanüli znajdzie się w całości w wytłoczonym otworze kompresu i kolnier kanüli będzie dobrze otulony.

W celu zdjęcia należy wyciągnąć kompres przez wycięcie z rurki kanüli i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanüli, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SI

Predvideni namen Trahealna kompres a zarezo SERVOX® Neo oblažino žličnik kanile in vpijejo sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani otroci s trahealno kanilo z normalnim nastajanjem sekreta.

Opis Reža omogoča zamenjavo komprese, ne da bi morali sneti trahealno kanilo.

Uporaba Trahealno kompresu potisnite skozi režo čez cevko kanile, da bo celotna cevka kanile v luknji komprese in bo žličnik kanile dobro oblažjen.

Kompresu povlecite s cevke kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.